

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СФЕРЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

В связи с ростом количества языковых контактов, развитием информационных технологий и Интернета, который стал одним из основных источников проникновения англицизмов в нашу речь, изучение заимствованной англоязычной лексики не теряет свою актуальность. Лексика специалистов, работающих в области информационных технологий, с каждым днем дополняется все новыми единицами. В «Лингвистическом энциклопедическом словаре» термин *заимствование* определяется как элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т.п.), перенесенный из одного языка в другой в результате языковых контактов, а также сам процесс перехода элементов одного языка в другой.

Объектом исследования данной работы является письменный интернет-дискурс конкретного дискурсивного сообщества – специалистов IT-сферы. Нами были проанализированы тексты сообщений сотрудников одной из компаний, специализирующейся на разработке и продаже мобильных приложений, в мессенджере Телеграм.

Мы рассмотрели 813 лексических единиц и выявили 73 случая заимствования. В результате анализа обнаруженных в сообщениях английских лексических единиц были определены основные способы заимствования, а именно:

- калькирование – 7 случаев употребления (*почта, приложение, локальная сеть*);
- прямые заимствования (транслитерация и транскрибирование – 32 случая употребления (*бекенд, оффлайн-стор, лид, комьюнити, репорт, инвайт*));

- смешанные заимствования – 12 случаев употребления (*трекинг процесс, нативная реклама, веб-разработка, видео-прув, блеклисты*);
- фонетические трансформации или русификация лексики – 27 случаев употребления (*юзать, хакнуть, тулза, апрувить, фиксить*);

Изучение анализируемых сообщений на предмет частотности использования вышеуказанных способов заимствования показало, что калькирование в данных текстах составляет 7 % заимствований, смешанные заимствования – 12 %, фонетические трансформации – 37 %, транслитерирование и транскрибирование – 44 %.

Таким образом, наиболее активно ИТ-сфера заимствует термины при помощи транслитерации и транскрибирования. Стоит отметить, что лексический пласт информационных технологий испытывает бурные преобразования, с каждым днем в нем появляется огромное количество заимствований. Причинами заимствований в ИТ-сфере являются стремление выразить свою мысль кратко, с помощью использования заимствованного слова вместо описательного оборота; желание разбавить термины юмором и добавить собственную эмоциональную окраску.